

42003A0613(01)

13.6.2003

DZIENNIK URZĘDOWY UNII EUROPEJSKIEJ

C 139/2

PROTOKÓŁ

ustanowiony zgodnie z artykułem 34 Traktatu o Unii Europejskiej, zmieniający, w zakresie utworzenia identyfikującej bazy danych rejestru celnego, Konwencję o wykorzystaniu technologii informatycznej dla potrzeb celnych

WYSOKIE UMAWIAJĄCE SIĘ STRONY niniejszego Protokołu, Państwa Członkowskie Unii Europejskiej,

ODWOŁUJĄC SIĘ do Aktu Rady Unii Europejskiej z dnia 8 maja 2003 roku,

ZWAŻYWSZY, ŻE współpraca celna w Unii Europejskiej jest istotnym komponentem przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości,

ZWAŻYWSZY, ŻE wymiana informacji pomiędzy służbami celnymi poszczególnych Państw Członkowskich jest podstawą takiej współpracy,

WDRAŻAJĄC konkluzje szczytu Rady Europejskiej z Tampere z dnia 15–16 października 1999 roku, według których:

- maksymalna korzyść powinna pochodzić ze współpracy pomiędzy właściwymi organami Państw Członkowskich podczas dochodzeń w sprawach związanych z przestępczością transgraniczną (punkt 43 konkluzji),
- zrównoważony rozwój środków zwalczania przestępczości na poziomie Unii powinien być osiągany z jednoczesnym utrzymaniem ochrony wolności i praw konstytucyjnych osób i podmiotów gospodarczych (punkt 40 konkluzji), i
- poważna przestępczość gospodarcza obejmuje w coraz większym stopniu aspekty prawa podatkowego i celnego (punkt 49 konkluzji),

UWZGLĘDNIAJĄC fakt, że w rezolucji z dnia 30 maja 2001 roku w sprawie strategii dla unii celnej ⁽¹⁾, Rada:

- uzgodniła, że głównym celem musi być poprawa współpracy na rzecz skutecznego zwalczania nadużyć finansowych i innych czynności zagrażających bezpieczeństwu osób i towarów,
- podkreśliła, że cła odgrywają istotną rolę w walce z przestępczością transgraniczną poprzez zapobieganie, wykrywanie i, w ramach kompetencji krajowych służb celnych, przez wykrywanie i karanie działalności przestępczej w obszarze fiskalnych nadużyć finansowych, prania brudnych pieniędzy, jak również handlu narkotykami i innymi towarami niedozwolonymi, oraz
- podkreśliła, że na podstawie natury powierzonych im zadań organy celne są zobowiązane do pracy zarówno w kontekście wspólnotowym, jak i w kontekście współpracy w ramach tytułu VI Traktatu o Unii Europejskiej,

⁽¹⁾ Dz.U. C 171 z 15.6.2001, str. 1.

BIORĄC POD UWAGĘ, że System Informacji Celnej stworzony na mocy Konwencji o wykorzystywaniu technologii informatycznej dla potrzeb celnych ⁽¹⁾ zezwala na wpisywanie danych osobowych wyłącznie do celów okazania ich na żądanie i sprawozdawania, nadzoru niejawnego lub szczególnych kontroli (artykuł 5 Konwencji) i że dla jakichkolwiek dodatkowych celów musi zostać stworzona dodatkowa podstawa prawna,

W TROSCE o fakt, że w chwili obecnej nie ma możliwości elektronicznej i systematycznej wymiany informacji pomiędzy wszystkimi właściwymi organami dotyczącymi istnienia rejestru trwających bądź zakończonych dochodzeń, i w ten sposób odpowiedniego ich koordynowania, i że System Informacji Celnej powinien być wykorzystywany w tym celu,

W TROSCE o fakt, że zebrane informacje o bazach danych trzeciego filaru Unii Europejskiej mogą wykazać potrzebę komplementarności pomiędzy tymi systemami,

ZWAŻYWSZY, ŻE w związku z przechowywaniem, przetwarzaniem i wykorzystywaniem danych osobowych w sferze celnej należy uwzględnić zasady ustanowione w Konwencji Rady Europy z dnia 28 stycznia 1981 roku o ochronie osób w związku z automatycznym przetwarzaniem danych osobowych oraz podpunktu 5.5 zalecenia R (87)15 Komitetu Ministrów Rady Europy z dnia 17 września 1987 roku regulującego wykorzystanie danych osobowych w sektorze policyjnym,

ZDAJĄC SOBIE SPRAWĘ, że zgodnie z punktem 48 planu działań Rady i Komisji z dnia 3 grudnia 1998 roku w sprawie tego, jak najlepiej wdrożyć postanowienia Traktatu z Amsterdamu dotyczące przestrzeni wolności, bezpieczeństwa i sprawiedliwości ⁽²⁾, należy zbadać, czy i jak Europejski Urząd Policji (Europol) mógłby mieć dostęp do Systemu Informacji Celnej,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

W Konwencji o wykorzystywaniu technologii informatycznej dla potrzeb celnych ⁽¹⁾ wprowadza się następujące zmiany:

1) po rozdziale V dodaje się rozdział w brzmieniu:

„ROZDZIAŁ V A

UTWORZENIE IDENTYFIKUJĄCEJ BAZY DANYCH REJESTRU CELNEGO

Artykuł 12A

1. System Informacji Celnej zawiera dane zgodne z rozdziałem V, w uzupełnieniu do danych zgodnych z artykułem 3, w specjalnej bazie danych, zwanej dalej »identyfikacyjną bazą danych rejestru celnego«, bez uszczerbku dla niniejszego rozdziału i rozdziału V B i V C, wszelkie postanowienia tej Konwencji mają zastosowanie również do identyfikującej bazy rejestru celnego.

2. Celem identyfikującej bazy rejestru celnego jest umożliwienie, podczas otwierania rejestru lub badania osób lub

podmiotów prawnych, władzom krajowym odpowiedzialnym za przeprowadzanie dochodzeń celnych, wyznaczonych zgodnie z artykułem 7, zidentyfikowania właściwych organów innych Państw Członkowskich, które badają bądź badały te osoby lub podmioty, aby poprzez informacje o istnieniu rejestru celnego osiągnąć cel określony w artykule 2 ustęp 2.

3. Do celów identyfikującej bazy danych rejestru celnego, każde Państwo Członkowskie przesyła pozostałym Państwom Członkowskim i Komitetowi wspomnianemu w artykule 16 wykaz najpoważniejszych naruszeń swojego prawa krajowego.

Wykaz ten zawiera tylko te naruszenia, które podlegają karom:

- pozbawienia wolności lub aresztowania na co najmniej 12 miesięcy, lub
- grzywny w wysokości co najmniej 15 000 EUR.

4. Jeżeli Państwo Członkowskie pobierające dane z identyfikującej bazy danych rejestru celnego potrzebuje dalszych danych dotyczących osoby lub podmiotu gospodarczego, zwraca się ono o pomoc do innego Państwa Członkowskiego na podstawie dokumentów odnoszących się do pomocy wzajemnej.

⁽¹⁾ Dz.U. C 316 z 27.11.1995, str. 34.

⁽²⁾ Dz.U. C 19 z 23.1.1999, str. 1.

ROZDZIAŁ V B

**PROWADZENIE I WYKORZYSTANIE IDENTYFIKUJĄCEJ
BAZY DANYCH REJESTRU CELNEGO**

Artykuł 12B

1. Właściwe organy wprowadzają dane z rejestru dochodzenia do identyfikującej bazy danych rejestru celnego do celów określonych w artykule 12A ustęp 2. Dane obejmują jedynie następujące cztery kategorie:

- i) osoba lub podmiot gospodarczy, który jest lub był ścigany przez właściwy organ Państwa Członkowskiego i który:
 - zgodnie z prawem wewnętrznym danego Państwa Członkowskiego jest podejrzany o popełnienie lub udział w popełnieniu poważnego naruszenia prawa krajowego, lub
 - był przedmiotem raportu ustanawiającego, że takie naruszenie miało miejsce, lub
 - był przedmiotem sankcji administracyjnej lub prawnej za takie naruszenie;
- ii) dziedzina określona rejestrem dochodzenia;
- iii) nazwa, przynależność państwowa i informacje kontaktowe o organie Państwa Członkowskiego zajmującego się sprawą wraz z numerem w rejestrze.

Dane są wprowadzane według punktów i)–iii) oddzielnie dla każdej osoby i/lub podmiotu prawnego. Żadne powiązania pomiędzy danymi nie są dozwolone.

2. Dane osobowe określone w ustępie 1 punkt i) zawierają:

- i) w przypadku osób: nazwisko, nazwisko panieńskie, imiona i pseudonimy, datę i miejsce urodzenia, narodowość i płeć;
- ii) w przypadku podmiotów gospodarczych: pełną nazwę podmiotu, skróconą nazwę podmiotu, siedzibę statutową i numer identyfikacji podatkowej.

3. Dane są wprowadzane na określony czas zgodnie z artykułem 12E.

Artykuł 12C

Państwo Członkowskie nie jest zobowiązane do wprowadzania danych na podstawie artykułu 12B w każdym przypadku i na tak długo, jak zakłócałoby to porządek publiczny lub inne podstawowe interesy danego Państwa Członkowskiego, w szczególności w odniesieniu do ochrony danych.

Artykuł 12D

1. Wprowadzanie danych do identyfikującej bazy danych rejestru celnego i wgląd do nich jest zastrzeżony dla organów określonych w artykule 12A ustęp 2.

2. Każdy wgląd do identyfikującej bazy danych rejestru celnego obejmuje następujące dane osobowe:

- i) w przypadku osób: nazwisko i/lub nazwisko panieńskie i/lub pseudonimy i/lub datę urodzenia;
- ii) w przypadku podmiotów prawnych: pełną nazwę podmiotu i/lub skróconą nazwę podmiotu i/lub numer identyfikacji podatkowej.

ROZDZIAŁ V C

OKRES PRZECHOWYWANIA DANYCH W IDENTYFIKACYJNEJ BAZIE DANYCH REJESTRU CELNEGO

Artykuł 12E

1. Okresy przechowywania ustalane są zgodnie z prawem, przepisami i procedurami Państwa Członkowskiego wprowadzającego dane, jednakże następujące limity czasowe, począwszy od dnia, w którym dane zostały wprowadzone do rejestru, nie są pod żadnym pozorem przekraczane:

- i) dane odnoszące się do bieżącego rejestru dochodzeń nie są przechowywane dłużej niż przez okres trzech lat, jeżeli nie zostało ustalone, że w tym czasie miało miejsce naruszenie; dane usuwa się, jeżeli minął rok od ostatniego działania śledczego;

ii) dane odnoszące się do rejestru dochodzeń, które ustaliły, że miało miejsce naruszenie, ale nie doprowadziły do skazania ani nałożenia grzywny, nie są przechowywane dłużej niż przez okres sześciu lat;

iii) dane odnoszące się do rejestru dochodzenia, które doprowadziły do skazania lub nałożenia grzywny, nie są przechowywane dłużej niż przez okres dziesięciu lat.

2. Na wszystkich etapach dochodzenia, jak określono w ustępie 1 punkty i), ii) i iii), jeżeli dochodzenie w sprawie osoby fizycznej lub podmiotu gospodarczego w zakresie artykułu 12B jest uchylone zgodnie z prawem i regulacjami administracyjnymi danego Państwa Członkowskiego, wszelkie dane odnoszące się do tej osoby lub podmiotu prawnego niezwłocznie usuwa się.

3. Dane skreśla się automatycznie z identyfikacyjnej bazy danych rejestru celnego od dnia, w którym przekroczone zostały maksymalne okresy przechowywania ustanowione w ustępie 1.”;

2) w artykule 20, wyrazy „artykuł 12 ustępy 1 i 2” zastępuje się wyrazami „artykuł 12 ustępy 1 i 2 i artykuł 12E”.

Artykuł 2

1. Niniejszy Protokół podlega przyjęciu przez Państwa Członkowskie, zgodnie z ich odpowiednimi wymogami konstytucyjnymi.

2. Państwa Członkowskie notyfikują u depozytariusza spełnienie procedur konstytucyjnych przyjęcia niniejszego Protokołu.

3. Niniejszy Protokół wchodzi w życie w ośmiu zainteresowanych Państwach Członkowskich 90 dni po notyfikacji państwa, członka Unii Europejskiej, które jako ósme dopełnia tej formalności określonej w ustępie 2. Jednakże gdy Konwencja nie weszła w życie z tą datą, niniejszy Protokół wchodzi w życie w ośmiu zainteresowanych Państwach Członkowskich z dniem, w którym Konwencja ta wchodzi w życie.

4. Skutkiem każdej późniejszej niż ósma notyfikacji, dokonanej przez Państwo Członkowskie na mocy ustępu 2, będzie wejście niniejszego Protokołu w życie, 90 dni po danej notyfikacji, pomiędzy danym Państwem Członkowskim a Państwami Członkowskimi, w których Protokół ten już w wszedł życie.

5. Państwa Członkowskie wprowadzają do identyfikacyjnej bazy danych rejestru celnego tylko te dane, które są zapisane w dochodzeniu po wejściu w życie tego Protokołu.

Artykuł 3

1. Niniejszy Protokół jest otwarty do przystąpienia każdego państwa, które staje się członkiem Unii Europejskiej oraz które przystępuje do Konwencji.

2. Tekst niniejszego Protokołu w języku państwa przystępującego, sporządzony przez Radę Unii Europejskiej, jest autentyczny.

3. Dokumenty przystąpienia składane są u depozytariusza.

4. Niniejszy Protokół wchodzi w życie w stosunku do każdego Państwa przystępującego w terminie dziewięćdziesięciu dni od daty złożenia dokumentów przystąpienia lub z dniem wejścia w życie niniejszego Protokołu, jeśli nie wszedł on w życie z chwilą wygaśnięcia wspomnianego terminu dziewięćdziesięciu dni, pod warunkiem że Konwencja jest zawarta na taki okres.

Artykuł 4

Uznaje się, że Każde Państwo, które staje się członkiem Unii Europejskiej i przystępuje do Konwencji zgodnie z jej artykułem 25 po wejściu w życie niniejszego Protokołu, przystąpiło do Konwencji w formie zmienionej przez niniejszy Protokół.

Artykuł 5

Funkcję depozytariusza niniejszego Protokołu pełni sekretarz generalny Rady Unii Europejskiej.

Depozytariusz publikuje w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* informacje o postępie w przyjęciach i przystąpieniach, deklaracje oraz wszelkie inne notyfikacje odnoszące się do niniejszego Protokołu.

Sporządzono w Brukseli dnia ósmego maja dwa tysiące trzeciego roku w jednym oryginale, w językach duńskim, niderlandzkim, angielskim, fińskim, francuskim, niemieckim, greckim, włoskim, portugalskim, hiszpańskim i szwedzkim, każdy tekst jest na równi autentyczny, oryginał jest złożony w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady Unii Europejskiej.

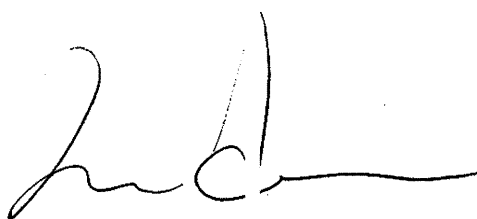
Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

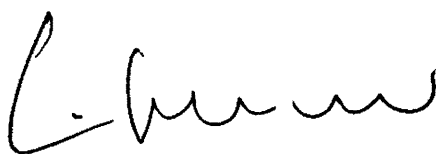
Für das Königreich Belgien



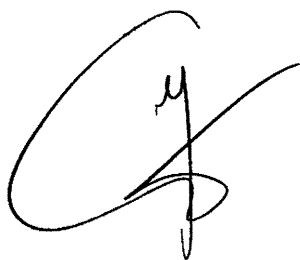
På Kongeriget Danmarks vegne



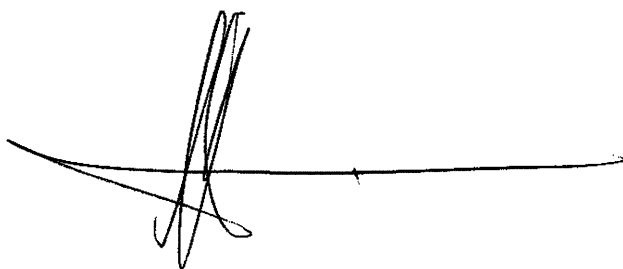
Für die Bundesrepublik Deutschland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



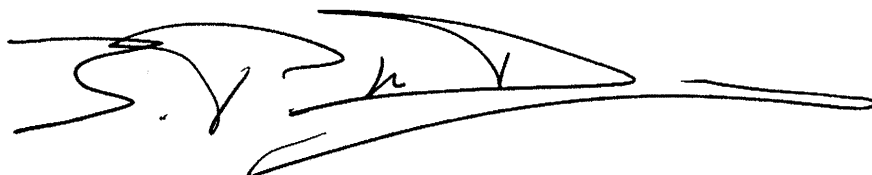
Per la Repubblica italiana



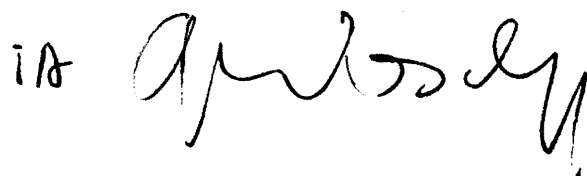
Pour le Grand-Duché de Luxembourg



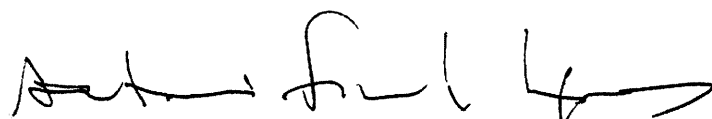
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta

För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland